

故事成語 — 中国の名言 —

矛盾 む じゆん

楚人有鬻楯與矛者

楚人 そ ひと

① ②

有 あり 鬻 ひさぐ 楯 たて 与 と 矛 ほこ 者 もの
下 下 鬻 二 楯 与 レ 矛 者 上。

⑧ ⑥ ③ ⑤ ④ ⑦

楚人に、盾と矛とをひさぐ者あり。

楚の国の人で、盾と矛とを売る者があつた。

楚 紀元前の中国にあつた王国。

譽之曰吾楯之堅莫能陷也

ほめてこれヲ いハク

譽レ之曰、

② ① ③

わガ たて の かたキコト なシトよク とほスモノ

「吾 盾 之 堅、 莫 能 陷」

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑩ ⑧ ⑨

也。」

これをほめていはく、「わが盾の堅きことよ、

よくとほすものなし。」と。

これをほめて、「私の盾の堅いことといった

しほひし

ら、貫いて穴をあけられるものはない。」と言

った。

又譽其矛盾曰吾矛盾之利於物無不
陷也

又 又
譽 譽
其 其
矛 矛
曰 曰

また ほめてそのほころいハク

① ④ ② ③ ⑤

「吾矛盾之利、
とキロト

わがほころのとキロト

⑥ ⑦ ⑧ ⑨

於物無不陷也。
とほサ

おいテものになシトギルとほサ

⑪ ⑩ ⑭ ⑬ ⑫

また、その矛をほめていはく、

「わが矛の利きごと、物において

とほさざるなし。」と。

また、その矛をほめて、「私の矛の鋭とるさじいごと

といったら、どんなものでも貫いて穴をあけら

れないものはない。」と言った。

或曰以子之矛陷子之楯何如

あるトト いハク もつテ シ の ほこヲ

或曰、「以子之矛、

① ② ③ ④ ⑤

とほサバシ の たてヲ いかんト

陷子之盾何如。」

⑩ ⑦ ⑧ ⑨ ⑪

ある人はいはく、「子の矛をもつて、

子の盾をとほさばいかん。」と。

ある人が、「あなたの矛で、あなたの盾を貫

けつとしたならばどいつになるだろう。」と尋ねた。^{たず}

其人弗能應也

そノひと ぎル あたハ こたフルコトなり

其人弗能應也。

- ①
- ②
- ⑤
- ④
- ③
- ⑥

その人応ふることあたはざるなり。

その人は答えることができなかった。